



Mittwoch, 6. Oktober 2010, 9:30 – 17:00
Roppongi academyhills 49, Tokyo

2010年10月6日(水) 9:30 – 17:00
六本木アカデミーヒルズ49、東京

Deutsch-Japanisches Wissenschafts- und Innovationsforum 2010 日独 科学・イノベーションフォーラム2010

Einladung | ご案内

ドイツ 科学・イノベーション フォーラム
Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus
●●●●●●●●●●
Tokyo

www.dwih-tokyo.jp

Anmeldung online erbeten bis zum 22. September 2010
オンライン参加申込み 申込み締切日：2010年9月22日

Veranstaltungsort Roppongi academyhills 49
Roppongi Hills, Mori Tower 49F
6-10-1 Roppongi, Minato-ku, Tokyo

Veranstalter **Deutsches Wissenschafts- und Innovationshaus Tokyo**
c/o German Chamber of Commerce and Industry in Japan
Sanbancho KS Bldg. 5F, 2-4 Sanbancho, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0075

参加費 無料

会場 六本木アカデミーヒルズ49
東京都港区六本木6-10-1
六本木ヒルズ森タワー 49階

主催 **ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京**
〒102-0075
東京都千代田区三番町2-4 三番町 KS ビル5F
在日ドイツ商工会議所内

info@dwih-tokyo.jp
Tel + 81 (0)3 5276 8820 (Frau Suzuki)
Fax + 81 (0)3 5276 8733

info@dwih-tokyo.jp
Tel 03 5276 8820 (鈴木)
Fax 03 5276 8733

Gefördert von



Auswärtiges Amt



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

協賛

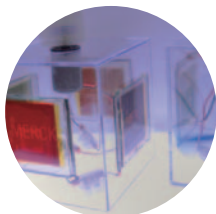
ドイツ外務省
ドイツ連邦教育研究省

Information



Wir freuen uns, Sie anlässlich der Etablierung des Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses Tokyo (DWIH) zum ersten Deutsch-Japanischen Wissenschafts- und Innovationsforum einladen zu können.

この度、ドイツ 科学・イノベーション フォーラム 東京 (DWIH) の設立に際し、「日独 科学・イノベーション フォーラム2010」を開催いたします。



Die Veranstaltung bildet den Auftakt für einen konzertierten Auftritt der deutschen Wissenschaft und forschenden Wirtschaft in Japan.

ドイツ 科学・イノベーション フォーラム東京は、ドイツ外務省とドイツ連邦教育研究省による構想から生まれました。



Ziel dieser Initiative des Auswärtigen Amtes und des Bundesministeriums für Bildung und Forschung ist es, die Begegnung und Vernetzung von deutschen und japanischen Vertreterinnen und Vertretern der Wissenschaft und Industrie zu fördern.

この構想の目的は、日本とドイツの学術界、産業界の出会いの場を作ること、また、既に行われている様々な学術、産業交流を包括的に支え、横串を指すことで交流を活性化させることです。

この活動の最初のイベントとなる「日独 科学・イノベーション フォーラム 2010」への皆様のご来場を心よりお待ちしております。

Programm

9:30 – 13:00

Forum

Eröffnung

Professor Dr. Margret Wintermantel
Präsidentin der Hochschulrektorenkonferenz

Manfred Hoffmann
Delegierter der Deutschen Wirtschaft in Japan

Grußworte

Dr. Georg Schütte
Staatssekretär im Bundesministerium für
Bildung und Forschung

Dr. Martin Brudermüller
Mitglied des Vorstands der BASF SE

Festvorträge

Professor Dr. Harald zur Hausen
Nobelpreisträger für Humanmedizin 2008

Professor Dr. Hiroyuki Yoshikawa
Generaldirektor des Center for Research and
Development Strategy (CRDS) der Japan Science
and Technology Agency

Podiumsdiskussion

“Deutschland und Japan als strategische
Partner im globalen Wettbewerb um Wissens-
ressourcen – Chancen und Perspektiven
einer vertieften Zusammenarbeit”

Moderation:
Professor Dr. Dieter Lenzen
Vizepräsident der Hochschulrektorenkonferenz
und Präsident der Universität Hamburg

Teilnehmer:
Vertreter japanischer und deutscher
Wissenschaftsorganisationen und der Industrie

- * Simultanübersetzung Deutsch/Japanisch
- ** Weitere Informationen zu Inhalten und Referenten
finden Sie unter:
www.dwih-tokyo.de

13:00 – 14:00

Lunch

14:00 – 17:00

Parallel Workshop Sessions * Language: English

Workshop 1

**Global Competition and Intellectual
Property Strategies: Are Germany and Japan
Ready for Challenges in the Information Age?**
Organized by:
- Research Center for the Legal System of Intellec-
tual Property (RCLIP), Waseda University
- German Academic Exchange Service – DAAD
- Alexander von Humboldt Foundation

Workshop 2

**New Materials: The Joined Search for
Innovative Solutions**
Organised by:
- Fraunhofer Institute for Manufacturing
Engineering and Automation
- Max Planck Society

9:30 – 13:00

プログラム

フォーラム

開会の辞

マルグレット・ウィンターマンテル
ドイツ大学学長会議 会長

マンフレッド・ホフマン
駐日ドイツ商工特別代表

ご挨拶

ゲオルグ・シュッテ
ドイツ連邦教育研究省 次官

マーティン・ブルーダーミュラー
BASF SE 取締役

Forum

基調講演

ハラルド・ツアハウゼン
2008年ノーベル生理学・医学賞受賞者

吉川 弘之
独立行政法人科学技術振興機構
研究開発戦略センター (CRDS) センター長

パネルディスカッション

「知識源のグローバル競争における日独戦略的
パートナー：協力深化の展望と可能性」

議長：
ディーター・レンツェン
ドイツ大学学長会議 副会長 ハンブルク大学 学長

パネリスト：
日独の学術組織、及び産業界の代表

- * 日独同時通訳付き
- ** フォーラムおよびワークショップの詳細は
www.dwih-tokyo.de

13:00 – 14:00

ランチビュッフェ

Workshop 3

**Climate Change: A Focus on Energy
Sustainability**
Organised by:
- GFZ German Research Centre for Geosciences
- Fraunhofer Society

Workshop 4

**Computer Science in Environmental
Research**
Organised by:
- Helmholtz Centre for Environmental Research -
UFZ

Workshop 5

**Linking Neurosciences to Robotics: How
Complex Machines Benefit from Brain
Theory**
Organised by:
- German Research Foundation - DFG

Workshops